

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedzieli książęta do Barucha: Idź, ukryj się, ty i Jeremiasz, a niech nikt nie wie, gdzie jesteście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy książęta polecili Baruchowi: Odejdź teraz i ukryj się, ty i Jeremiasz, i niech nikt nie wie, gdzie jesteście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy książęta powiedzieli do Barucha: Idź, ukryj się, ty i Jeremiasz, a niech nikt nie wie, gdzie jesteście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli książęta do Barucha: Idź, a skryj się, ty i Jeremiasz, a niech nikt nie wie, gdzieście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekły książęta do Barucha: Idź a skryj się ty i Jeremiasz, a żaden niech nie wie, gdzieście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywódcy powiedzieli do Barucha: Idź, ukryjcie się, ty i Jeremiasz, a niech nikt nie wie, gdzie jesteście!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli książęta do Barucha: Idź, ukryj się, ty i Jeremiasz, a niechaj nikt nie wie, gdzie jesteście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy książęta powiedzieli Baruchowi: Idź i ukryj się, zarówno ty, jak i Jeremiasz! Niech nikt nie wie, gdzie jesteście!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy dostojnicy rzekli do Barucha: „Idź do Jeremiasza i ukryjcie się obaj. Niech nikt nie wie, gdzie jesteście”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas dostojnicy powiedzieli do Barucha: - Uchodź! Ukryj się, ty i Jeremiasz, i niech nikt nie wie, gdzie jesteście!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали Варухові: Іди сховайся, ти і Єремія. Хай не знає людина де ви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy książęta powiedzieli do Barucha: Idź i się ukryj, ty i Jeremiasz, i niech nikt nie wie gdzie jesteście!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu książęta powiedzieli do Barucha: "Idź, ukryj się, ty i Jeremiasz, tak by w ogóle nikt nie wiedział, gdzie jesteście".